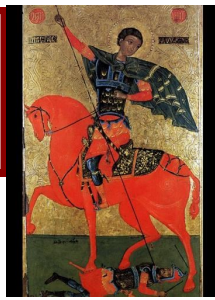


**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ**

**17-та Неділя
по П'ятидесятниці**



**UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS**

Pentecost 17

Святий великомученик Артемій



Святий великомученик Артемій був одним із видатних полководців під час правління рівноапостольного царя Костянтина Великого (306-337 рр.), а потім і його сина й наступника Констанція (337-361 рр.). Артемій мав багато нагород за вірну службу й відвагу. Він був поставлений намісником Єгипту. На цій посаді він багато зробив для розповсюдження і зміцнення християнства в Єгипті. Імператора Констанція змінив на престолі Юліан (361-363 рр.).

Імператор-відступник, бажаючи повернути язичництво, вів непримиренну боротьбу з християнами, відправляючи на смерть сотні християн. В Антіохії він наказав катувати двох єпископів, що не бажали зректися Христової віри. В цей час у місто прийшов святий Артемій і привселюдно викрив Юліана в нечестивості. Розгніваний Відступник віддав святого на страшні тортури.

Після цього великомученика кинули у в'язницю. Під час молитви, яку він підносив до Господа, йому явився Сам Христос, оточений Ангелами, і сказав: «Мужайся, Артемію! Я з тобою і визволю тебе від усякого болю, який завдали тобі мучителі, й уже готую тобі вінець слави. Бо як визнав ти Мене перед людьми, на землі, так і Я визнаю тебе перед Отцем Моїм Небесним. Отже, будь мужнім і радій – ти будеш зі Мною у Моєму Царстві».

Почувши це від Самого Господа, великомученик зрадів і став гаряче дякувати і прославляти Його. Наступного дня Юліан почав вимагати, щоб Артемій визнав язичницьких богів. Отримавши рішучу відмову, імператор вдався до катувань. Подвижник переніс все без єдиного стогону. Святий передбачив Юліанові, що скоро той отримає справедливе покарання за завдане християнам зло.

Відступник розгнівався і вдався до ще лютіших мук, але й вони не зламали волю великомученика, і тоді святий Артемій був усічений мечем.

Християни поховали його останки.

Great martyr Artemius at Antioch



Holy Great Martyr Artemius of Antioch was a prominent military leader during the reigns of the emperor Constantine the Great (May 21), and his son and successor Constantius (337-361). Artemius received many awards for distinguished service and courage. He was appointed viceroy of Egypt. In this official position he did much for the spreading and strengthening Christianity in Egypt. Saint Artemius was sent by the emperor Constantius to bring the relics of the holy Apostle Andrew from Patras, and the relics of the holy Apostle Luke from Thebes of Boeotia, to Constantinople. The holy relics were placed in the Church of the Holy Apostles beneath the table of oblation. The emperor rewarded him by making him ruler of Egypt. The emperor Constantius was succeeded on the throne by Julian the Apostate (361-363). Julian in his desire to restore paganism was extremely antagonistic towards Christians, sending hundreds to their death.

At Antioch he ordered the torture of two bishops unwilling to forsake the Christian Faith. During this time, Saint Artemius arrived in Antioch and publicly denounced Julian for his impiety. The enraged Julian subjected the saint to terrible tortures and threw the Great Martyr Artemius into prison. While Artemius was praying, Christ, surrounded by angels, appeared to him and said, "Take courage, Artemius! I am with you and will preserve you from every hurt which is inflicted upon you, and I already have prepared your crown of glory. Since you have confessed Me before the people on earth, so shall I confess you before My Heavenly Father. Therefore, take courage and rejoice, you shall be with Me in My Kingdom."

Hearing this, Artemius rejoiced and offered up glory and thanksgiving to Him. On the following day, Julian demanded that Saint Artemius honor the pagan gods. Meeting with steadfast refusal, the emperor resorted to further tortures. The saint endured all without a single moan. The saint told Julian that he would be justly recompensed for his persecution of Christians. Julian became furious and resorted to even more savage tortures, but they did not break the will of the saint. Finally the Great Martyr Artemius was beheaded. His relics were buried by Christians.

АПОСТОЛ

З Другого Послання до Коринтян св. Апостола Павла читання.

(р. 6, в. 16 – 7:1)

Або яка згода поміж Божим храмом та ідолами? Бо ви храм Бога Живого, як Бог прорік:

Поселюсь серед них і ходитиму,
і буду їм Богом,
а вони будуть народом Моїм!

Вийдіть тому з-поміж них
та й відлучіться, каже Господь,
і не торкайтесь нечистого,
і Я вас прийму,

і буду Я вам за Отця,
а ви за синів і дочок Мені будете,
говорить Господь Вседержитель!

Отож, мої любі, мавши ці обітниці, очистьмо себе від усякої нечисти тіла та духа, і творімо святиню у Божім страху!

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 16, в. 19 – 31)

Один чоловік був багатий, одягався в порфиру і висон і щодня розкішно бенкетував.

Був же один убогий на ім'я Лазар, що лежав біля воріт його весь у струпах і бажав насититися крихтами, що падали зі столу багача; пси, приходячи, лизали струпи його.

Прийшло вмерти вбогому, і віднесений був ангелами на лоно Авраамове. Помер же і багатий, і поховали його.

І в пеклі, будучи в муках, він підняв очі свої, побачив здалеку Авраама і Лазаря на лоні його.

І, голосно закричавши, сказав: отче Аврааме, змиლოსердься наді мною і пошли Лазаря, нехай умочить кінець пальця свого у воду та прохолодить язик мій, бо я мучусь у полум'ї цьому.

Але Авраам сказав: чадю! Згадай, що ти одержав уже блага твої за життя твого, а Лазар – тільки зло; отже, тепер він тут тішиться, а ти страждаєш.

І, крім усього того, між нами і вами утверджена велика безодня, так що ті, які хочуть перейти звідси до вас, не зможуть, так само звідти до нас не переходять.

Тоді він сказав: так благаю тебе, отче, пошли його в дім батька мого. Маю бо п'ятьох братів, нехай засвідчить їм, щоб і вони не прийшли в це місце муки.

Авраам сказав йому: у них є Мойсей і пророки; нехай слухають їх. Він же сказав: ні, отче Аврааме! Але коли хто з мертвих прийде до них, покаються.

Тоді Авраам сказав йому: якщо Мойсея і пророків не слухають, то хоч би хто і з мертвих воскрес, не повірять.

EPISTLE

The reading is from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(c. 6, v. 16 – 7.1)

And what agreement has the temple of God with idols? For you are the temple of the living God. As God has said:

*“ I will dwell in them
And walk among them.
I will be their God,
And they shall be My people.”*

Therefore

*“ Come out from among them
And be separate, says the Lord.
Do not touch what is unclean,
And I will receive you.”*

*“ I will be a Father to you,
And you shall be My sons and daughters,
Says the LORD Almighty.”*

Therefore, having these promises, beloved, let us cleanse ourselves from all filthiness of the flesh and spirit, perfecting holiness in the fear of God.

EPISTLE

The reading is from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(c. 4, v. 6 – 15)

There was a certain rich man who was clothed in purple and fine linen and fared sumptuously every day. But there was a certain beggar named Lazarus, full of sores, who was laid at his gate, desiring to be fed with the crumbs which fell from the rich man's table.

Moreover the dogs came and licked his sores. So it was that the beggar died, and was carried by the angels to Abraham's bosom. The rich man also died and was buried. And being in torments in Hades, he lifted up his eyes and saw Abraham afar off, and Lazarus in his bosom.

Then he cried and said, 'Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus that he may dip the tip of his finger in water and cool my tongue; for I am tormented in this flame.'

But Abraham said, 'Son, remember that in your lifetime you received your good things, and likewise Lazarus evil things; but now he is comforted and you are tormented.

And besides all this, between us and you there is a great gulf fixed, so that those who want to pass from here to you cannot, nor can those from there pass to us.'

Then he said, 'I beg you therefore, father, that you would send him to my father's house, for I have five brothers, that he may testify to them, lest they also come to this place of torment.' Abraham said to him, 'They have Moses and the prophets; let them hear them.'

And he said, 'No, father Abraham; but if one goes to them from the dead, they will repent.' But he said to him, 'If they do not hear Moses and the prophets, neither will they be persuaded though one rise from the dead.' "



ЖОВТЕНЬ

- 20 17-та Неділя по П'ятидесятниці
- 23 Акафист до св. Димитрія
- 26 Святого Димитрія
- 27 18-та Неділя по П'ятидесятниці
- 27 Парафіяльне Храмове Свято
- 30 Акафист до Ісуса Христа

ЛИСТОПАД

- 3 19-та Неділя по П'ятидесятниці
- 6 Акафист до св. Михаїла
- 8 Собор Архистратига Михаїла
- 10 20-та Неділя по П'ятидесятниці
- 13 Акафист до Пресвятої Богородиці
- 15 *Початок Посту Пиліпівки*
- 17 21-ша Неділя по П'ятидесятниці
- 20 Акафист до Покрови Пресвятої Богородиці
- 21 Введення Пресвятої Богородиці
- 24 22-га Неділя по П'ятидесятниці
- 27 Акафист до св. Андрія
- 30 Апостола Андрія Первозванного

OCTOBER

- Pentecost 17
- Akathist to St. Demetrius
- St. Demetrius
- Pentecost 18
- Parish Church Feastday
- Akathist to Jesus Christ

NOVEMBER

- Pentecost 19
- Akathist to St. Michael
- Synaxis of Archangel Michael
- Pentecost 20
- Akathist to the Theotokos
- Beginning of Nativity Fast*
- Pentecost 21
- Akathist to the Protection of the Theotokos
- Entrance of the Theotokos
- Pentecost 22
- Akathist to St. Andrew
- Apostle Andrew, The First Called

Інформація та події на жовтень - Information & activities for October

20	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
22	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
27	Співдружжя немає	No Fellowship
27	Парафіяльне Храмове Свято	Parish Church Feastday
29	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

Інформація та події на листопад - Information & activities for November

3	Комітет Співдружжя	Fellowship Committee
5	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
10	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
12	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
17	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
19	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
23	<i>День пам'яті жертв Голодомору</i>	<i>Holodomor Memorial Day</i>
24	Співдружжя: СУК	Fellowship: U.W.A.C.

Інформація та події на грудень - Information & activities for December

26	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
3	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
8	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
8	Концерт св. Миколая	St. Nicholas Concert

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Office Manager: **Halyna Kravchenko**

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: [St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church](#)

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 Cell: 416-562-9442 e-mail: FrWalterMakarenko@outlook.com

ПАРАФІЯЛЬНЕ ХРАМОВЕ СВЯТІО

PARISH PATRON SAINT'S DAY

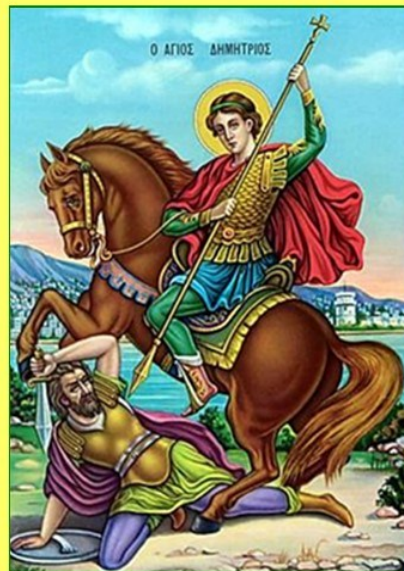
Неділя, 27 жовтня 2024 р.

Sunday, October 27th, 2024

Обід після Св. Літургії

Luncheon after Liturgy

КАНОНІЧНА ВІЗИТАЦІЯ
ЙОГО ПРЕОСВЯЩЕНСТВА
АНДРІЯ,
ЄПІСКОПА СХІДНОЇ ЄПАРХІЇ



CANONICAL VISITATION
OF HIS GRACE BISHOP
ANDRIY,
BISHOP OF EASTERN
EPARCHY

КВИТКИ:

\$50 – ДОРΟΣЛІ
\$25 – УЧНІ ДО 18-ТИ РОКІВ
ДІТИ (ДО 6-ТИ РОКІВ) –
БЕЗКОШТОВНО

TICKETS:

\$50 – ADULTS
\$25 – STUDENTS (UP TO 18)
CHILDREN (6 YEARS & UNDER) – FREE

Квитки можна придбати в
церковній залі під час Співдружжя
або в канцелярії протягом тижня

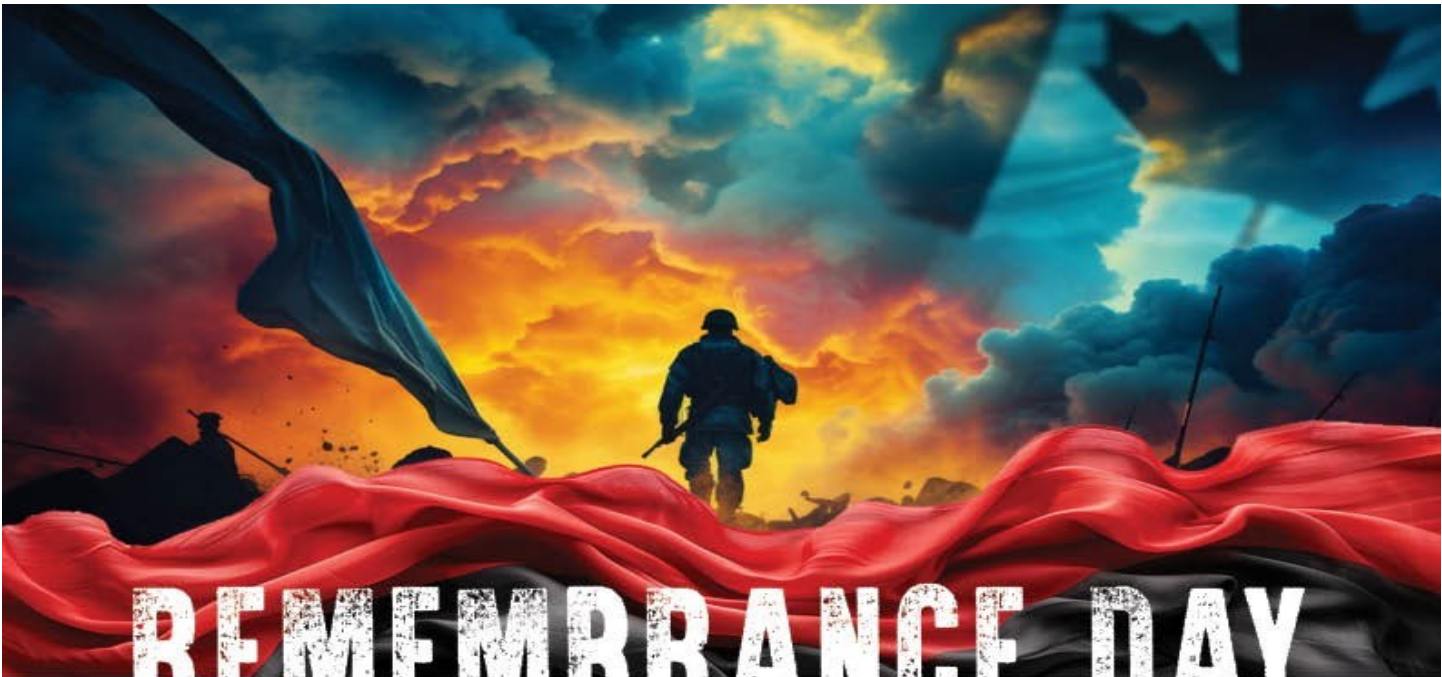


416-255-7506

Tickets are available at the
church hall during Fellowship
or in the office on weekdays



416-255-7506



REMEMBRANCE DAY

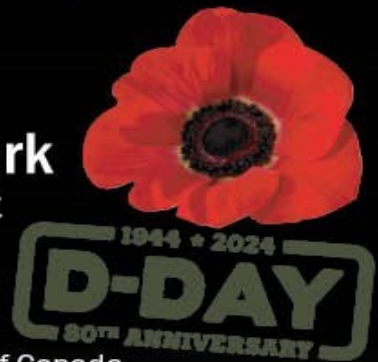
ДЕНЬ ПАМ'ЯТІ

Saturday November 2, 2024
3:00 pm

Ukrainian Canadian Memorial Park

Scarlett Road, north of Eglinton Avenue West
Etobicoke, Ontario

Memorial Service / Panachyda
The Regimental Band and Bugles of The Queen's Own Rifles of Canada
St. Demetrius Orthodox Church Quartet
Wreath Laying at Cenotaph



Ukrainian Canadian Congress - Toronto Branch
Конгрес Українців Канади - Відділ Торонто



Ukrainian War Veterans Association of Canada
Українська Стрільцька Громада Канади